



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 2

קיצור מהדרוש ע"פ ואתחנן אל ה'

Résumé du discours sur « Et j'ai supplié Havaya »



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/likutei-torah/vaeschanan/2/

1 קיצור מהדרוש ע"פ ואתחנן אל ה'

Résumé du discours sur « Et je suppliai Havaya ».

2 אות א' יבאר כי להיות עולם הזה הוא עולם השפל ע"כ ברא אלקים את האדם

La section 1 expliquera que, puisque ce monde est le monde inférieur, D.ieu créa donc l'homme,

שהוא נר הוי' נשמת אדם להאיר את העוה"ז ועמ"ש מענין נר הוי"ה בביאור ע"פ וירד הגבול. ומ"ש ע"פ גם את העולם נתן כלכם כד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל].

qui est « la lampe de Havaya, l'âme de l'homme », afin d'éclairer ce monde. Voyez aussi ce qui est écrit au sujet de « la lampe de Havaya » dans l'explication sur « Et la frontière descendra », ainsi que ce qui est écrit sur « Il a aussi placé le monde dans leur cœur » dans le discours commençant par « Et le nombre des enfants d'Israël sera ».

והיינו ע"י ק"ש [קריאת שמע] ותפלה שיאיר שם הוי"ה בלבו ע"י שיתפעל מקרב איש ולב עמוק וזהו ענין ברוך אתה הוי"ה כו':

Cela se fait par la récitation du Chema et la prière, afin que le Nom Havaya brille dans son cœur, lorsqu'il est ému « du fond de l'être de l'homme et d'un cœur profond ». Tel est le sens de « Bénédis-Toi, Havaya », etc.

3 אות ב' יבאר פי' וענין הגילוי שם הוי"ה בלבו דהיינו ע"י שיבין ענין ובטובו מחדש בכל יום מע"ב [מעשה בראשית].

La section 2 expliquera le sens et la portée de la révélation du Nom Havaya dans son cœur : elle s'opère par la compréhension de la phrase « Dans Sa bonté, Il renouvelle chaque jour l'œuvre de la création ».

בריאה חדשה ממש מאין ליש. ולא דרך השתלשלות שהוא ענין גילוי ההעלם לבד. וע"ז מורה שם הוי'.

[C'est-à-dire] une création véritablement nouvelle, de rien à quelque chose, et non par la voie de l'enchaînement descendant des mondes (hichtalchelout), qui consiste seulement à révéler ce qui était caché. C'est à cela que fait allusion le Nom Havaya.

(ועיין מענין פי' טוב בזה"א [בזהר חלק א] פ' בראשית) (ד"ל ע"ב) ומ"ש ע"ז במא"א [במאורי אור] (אות ט"ז סעיף ה')

(Voir, au sujet du sens de « bon », le Zohar, première partie, Parachat Beréchit) (30b), ainsi que ce qui est écrit à ce propos dans Me'orei Or (lettre Tes, section 5),

ובפי נח (ד"ס ע"ב) ובפי לך (דפ"ב [דפרק ב'] ע"ב) ובפי תרומה (קכ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ והטוב בעיניך עשיתי
et dans la Parachat Noa'h (60b), dans la Parachat Le'h Le'ha (82b) et dans la Parachat Terouma (fin de 128b), à propos de «J'ai fait ce qui est bon à Tes yeux».

אך פי' ובטובו ע"ש בפי תרומה (קס"ח ב') ובמ"ש בד"ה ואכלת ושבעת וברכת גבי הזן כו'
Mais pour le sens de «dans Sa bonté», voir là, dans la Parachat Terouma (168b), ainsi que ce qui est écrit dans le discours commençant par «Tu mangeras, tu seras rassasié et tu béniras», à propos de «Celui qui nourrit», etc.,

בטובו כו' ועיין בגמרא פ"ב [פרק ב'] דחגיגה (ד"יב ע"א) ע"פ האור כי טוב ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] פקודי (דף ר"ב ע"ב) ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ועמ"ש בענין הטוב

«dans Sa bonté», etc. Voir aussi le Talmud, chapitre 2 de 'Haguiga (12a), à propos de «la lumière, et c'était bon», ainsi que le Zohar, deuxième partie, Pekoudei (folio 220b), et le commentaire du Ramaz à cet endroit. Voir également ce qui est écrit au sujet du «Bon»,

כי לא כלו רחמין בת"א [בתורה אור] פי' בשלח בד"ה אשירה להו"ה וזהו ואהבת את הו"ה שיהיה שורה כך בבחינת גילוי.

«car Tes miséricordes n'ont pas cessé», dans Torah Ohr, Parachat Bechala'h, dans le discours commençant par «Je chanterai pour Havaya». Voilà le sens de «Tu aimeras Havaya»: [Havaya] doit résider en toi de manière révélée.

והיינו בכל לבבך תוך שני לבבות פנימית וחיצונית. וע"י אעדל"ת [אתערותא דלתתא] זו נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות ברכה והמשכה בגילוי ועמ"ש בד"ה הו"ה לי בעוזרי:

C'est-à-dire «de tout ton cœur»: à l'intérieur de deux cœurs, l'aspect intérieur (pnimiyout) et l'aspect extérieur ('hitsoniyout). Et par cet éveil d'en bas, un éveil d'en haut est attiré, afin qu'il y ait bénédiction et flux révélés. Voir aussi ce qui est écrit dans le discours commençant par «Havaya est avec moi parmi ceux qui me secourent».

4 אות ג' יבאר. אך ותלמוד תורה כנגד כולם שהוא רק המשכה מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] מבחינה שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] יכולה להשיגה וזהו אתה החילות

La section 3 l'expliquera. Cependant, «l'étude de la Torah équivaut à toutes les autres», car elle consiste uniquement en un influx provenant d'un éveil d'en haut, d'un niveau qu'un éveil d'en bas ne peut atteindre; tel est le sens de «Tu as commencé».

וגם כדי להיות אתעדלית [אתערותא דלתתא] צריך להיות תחלה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כמ"ש ע"פ אלה מסעי בענין ויכתוב משה את מוצאיהם למסעיהם. וע"ז ביקש משה אעברה נא ואראה להמשיך בה בחינת אתה החילות:

De plus, pour qu'il y ait un éveil d'en bas, il faut d'abord un éveil d'en haut, comme cela est écrit au sujet de «Voici les étapes», à propos de «Moché écrivit leurs départs, selon leurs étapes». C'est pourquoi Moché demanda: «Laisse-moi, je te prie, traverser et voir»: faire descendre en elle [la terre] le niveau de «Tu as commencé».

5 אות ד' יבאר שהמשכה מבחינה זו אינו נתפס בגילוי והתלבשות המחשבה כ"א הארה בעלמא כענין מ"ש ויצא כברק חצו (בזכריה ס"י ט"י י"ד) (וע' מזה בת"ז [בתיקוני זוהר])

La section 4 expliquera que l'effusion à partir de ce niveau n'est pas saisie dans une révélation ni dans un revêtement par la pensée, mais seulement [comme] une simple lueur, comme dans le verset : «Sa flèche partira comme l'éclair» (Zacharie, chapitre 9, [verset] 14) (voir aussi à ce sujet le Tikkunei Zohar).

(תקון למ"ד דע"ז [דעבודה זרה] ע"ב) בענין שבמתן תורה היו קולות וברקים ועיין באג"ה [באגרת הקודש] סס"י [סוף סימן] ט"ו דעת העליון כו' שהוא כנקודה וכברק המבריק על שכלו כו' וע' במא"א [במאורי אור] אות ב' סל"ד.

(Tikkoun 30, [folio] 77b), à propos du fait qu'au don de la Torah, il y eut des «tonnerres et des éclairs». Voir aussi Iggeres HaKodesh, à la fin de la section 15: «le Daat supérieur», etc., «qui est comme un point et comme un éclair qui jaillit dans son intellect», etc. Voir aussi Me'orei Or, lettre Beit, section 34.

וזהו ואראה את הארץ וכמ"ש [וכמה שכתוב שם] וה' עליהם יראה. עיניך יונים. ועד"ז חכמים שהם עיני העדה תקנו ברכת המצות.

Et c'est là le sens de «et laisse-moi voir le pays», ainsi qu'il est écrit là-bas: «Et Havaya apparaîtra au-dessus d'eux.» «Tes yeux sont des colombes.» De même, les Sages, qui sont «les yeux de l'assemblée», ont institué les bénédictions sur les mitsvot.

ועמ"ש ע"פ צאינה וראינה כו' בעטרה כו' וכדי להמשיך בחינה זו הקדים משה ואמר ואתחנן אל הוי"ה להמשיך מבחינת חנון שהוא אוצר מתנ חנם שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגיע שם משם המשיך בחי' הוי"ה שהוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]:

Voir aussi ce qui est écrit au sujet de «Sortez et voyez», etc., «avec la couronne», etc. Et afin d'attirer ce niveau, Moché commença par dire: «Et j'ai supplié Havaya»: attirer depuis le niveau de «Gracieux» (Chanoun), qui est le trésor des dons gratuits, où un éveil d'en bas ne peut parvenir; de là, il attira le niveau de Havaya, qui est un éveil d'en haut.



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/likutei-torah/vaeschanan/2/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak